

הסכם

בין

ממשלת הרפובליקה של פולין

לכין

ממשלת מדינת ישראל

בדבר שיתוף פעולה בתחום הדאר והבזק

ממשלת הרפובליקה של פולין וממשלת מדינת ישראל, שתיקראנה להלן "הצדדים המתקשרים",

בהכירן בכדאיות שבפיתוח ובהעמקת יחסי הגומלין ביניהן בתחום הדאר והבזק,

במגמה לקדם שיתוף פעולה, מדעי וטכני בתחום הדואר והבזק בהתבסס על תנאים המביאים תועלת הדדית וכן על זכויות שוות,

הסכימו לאמור:

### סעיף 1

הצדדים המתקשרים ישתפו פעולה בפיתוח הקשרים ההדדיים ביניהם בתחום הבזק והתקשורת על בסיס הסכם זה והוראות של הסכמים קיימים בני החלה הדדית והמלצות איגוד הדואר העולמי ואיגוד הבזק הבינלאומי.

### סעיף 2

ההנחיות היסודיות לשיתוף פעולה דו-צדדי בין הצדדים המתקשרים בתחום הדואר והבזק תהיינה:

1. קידום וניהול תנועת דואר ובזק יעילה ובאיכות גבוהה;
2. תמיכה בקידום שירותי הדואר והבזק;
3. לחלוק בניסיון כלכלי וטכני בתחום הדואר והבזק;
4. קידום והנהגת שירותים בינלאומיים חדשים של דואר ובזק;
5. לחלוק בניסיון בפעילויות המבוצעות באירגונים בינלאומיים הקשורים לדואר ולבזק, וכן תיאום עמדות באירגונים אלה ביחס לענינם של שני הצדדים המתקשרים;
6. שיתוף פעולה בתחום שירותים אחרים של דואר ובזק;
7. שיתוף פעולה מדעי ומחקרי.

### סעיף 3

1. הצדדים המתקשרים יתמכו בפיתוח קשרים ישירים בין ספקי שירותים, מפעילים ומוסדות מחקר ופיתוח המנהלים את פעילויותיהם בתחום הבזק והדואר.
2. תעריפים לשירותי בזק ודואר ייקבעו על בסיס חוקת הדואר העולמית, אמנת הדואר העולמית, הסכם חבילות הדואר, הסכם המחאות דואר, הסכם הג'ירו, הסכם התשלום במזומן עם המסירה של איגוד הדואר

העולמי, וכן החוקה, האמנה ותקנות מינהליות קשורות של איגוד הבזק הבינלאומי וגופיו הקבועים. נושאים אלה יוגדרו בהסכמים מסחריים נפרדים בין המפעילים הבינלאומיים של הצדדים המתקשרים.

#### סעיף 4

1. הסכם זה אינו פוגע בזכויות ובהתחייבויות של הצדדים המתקשרים הנובעות מהסכמים שהם ממלאים אחריהם כתוצאה מחברותם באירגוני בינלאומיים של דואר ובזק או מהסכם אחר כלשהו שנעשה בין הצדדים המתקשרים או שנעשה ע"י הצדדים המתקשרים עם מדינות שלשיות אחרות.
2. הצדדים המתקשרים מקבלים על עצמם לפתח את יחסיהם על בסיס ההוראות בנות ההחלה ההדדית של החוקה והאמנה של אירגון הדאר הבינלאומי, החוקה והאמנה של אירגון הבזק הבינלאומי והסכם זה. במקרה של התחייבויות סותרות, תהיה קדימות להתחייבויותיהם של הצדדים במסגרת אירגון הדאר הבינלאומי ואירגון הבזק הבינלאומי.

#### סעיף 5

1. הצדדים המתקשרים יחליפו בתום לב מידע בנוגע לפעילות דואר ובזק, ובעיקר בנוגע לתקנות בתחום הדואר והבזק.
2. הבנייה וההפעלה של רשתות בזק, וכן יישום חילוף דואר, יהיו מופקדים בידי ישויות מאושרות אשר יתקשרו בחוזי שיתוף פעולה נפרדים, תוך כבוד נאות לכשירותיהם ולתחומי פעילותם.
3. שיתוף הפעולה בתחום הדאר והבזק המוגדר בהסכמים מתאימים ולכל להתבצע ע"י ישויות ומוסדות מחקר ופיתוח בהתאם לתקנות של כל אחד מהצדדים המתקשרים באמצעות:
  - א. חילופי מומחים;
  - ב. הקמת מפעלים משותפים בהשתתפות הון זר;
  - ג. התייעצות ישירה;
  - ד. צורות אחרות של שיתוף פעולה הנודעות לנושאים שיש בהם עניין לשני הצדדים.

סעיף 6

הרשויות המיישמות המוסמכות שנקבעו ע"י הצדדים המתקשרים למטרות הסכם זה תהיינה משרד הדואר והבזק של הרפובליקה של פולין ומשרד התקשורת של מדינת ישראל.

סעיף 7


כל התכתובת בין הצדדים המתקשרים תתנהל בשפה האנגלית.

סעיף 8

1. ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף בהתאם לחוק או לנהלים הפנימיים של כל אחד מהצדדים המתקשרים ע"י חילוף איגרות דיפלומטיות. תאריך ההודעה האחרונה ייראה כתאריך כניסתו לתוקף של הסכם זה.
2. ניתן לשנות הסכם זה או להוסיף עליו בהסכמה הדדית של הצדדים המתקשרים וכל צד רשאי ליזום שינוי או תוספת להסכם זה. במקרה כאמור, יתחילו התייעצויות ישירות בין הצדדים המתקשרים בנוגע לשינויים או לתוספות לא יאוחר מ-60 ימים מתאריך קבלת ההודעה בכתב ששלח אחד הצדדים המתקשרים לצד האחר.
3. כל השינויים או התוספות להסכם זה יכנסו לתוקף בהתאם לנוהל שנקבע בסעיף קטן 1.
4. הסכם זה נעשה לפרק זמן של חמש שנים ויתחדש מאליו לתקופות נוספות של חמש שנים כל אחת, אלא אם אחד הצדדים המתקשרים מודיע בכתב על כוונתו להביא הסכם זה לידי סיום. הסיום ייכנס לתוקף שישה חודשים מתאריך ההודעה האמורה.

נעשה ב פריז ביום 1 ב 2007 התשנ"ז  
שהוא יום 14 ב יוני 1997, בשני עותקי מקור  
בשפות העברית, הפולנית והאנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה  
של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

  
בשם ממשלת מדינת ישראל

  
בשם ממשלת הרפובליקה של פולין